

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 9 août 1902.

M 54.

Samstag, 9. August 1902.

Loi du 15 mai 1902, accordant la naturalisation à M. Jonas Classen, bûteher à Wormeldange.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. :

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 avril 1902 et celle du Conseil d'État du 2 mai suivant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Jonas Classen, bûtelier, demeurant à Wormeldange, né à Conz, arrondissement de Trèves, le 30 mars 1856.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 15 mai 1902.

Pour le Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant,

GUILLAUME,

Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État, Président

du Gouvernement,

EYSCHEN.

Gesetz vom 15. Mai 1902, wodurch dem Hrn. Jonas Classen, Schiffer zu Wormeldingen, die Naturalisation verliehen wird

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 25. April 1902 und derjenigen des Staatsrathes vom 2. Mai d. J., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Jonas Classen, Schiffer, wohnhaft zu Wormeldingen, geboren zu Conz, Bezirk Trier, am 30. März 1856, wird die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 15. Mai 1902.

Für den Großherzog :

Deffen Statthalter,

Wilhelm,

Erhgroßherzog.

Der Staatsminister, Präsident

der Regierung,

E y s c h e n.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-avant a été acceptée le 1^{er} juillet 1902 par M. Jonas Classen, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Wormeldange et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 8 août 1902.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté grand-ducal du 5 août 1902, approuvant différentes modifications au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 7 du traité du 11 juin 1872, approuvé par la loi du 12 juillet suivant, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Vu Notre arrêté du 23 décembre 1899, portant publication d'un nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves insérées dans Notre arrêté susvisé du 23 décembre 1899, les dispositions modificatives ci-après relatées, à introduire au règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg :

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jonas Classen verliehene Naturalisation ist von diesem am 1. Juli 1902 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Wormeldingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 8. August 1902.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Groß. Beschluß vom 5. August 1902, wodurch verschiedene Änderungen am Betriebsreglement der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. Juni 1872, genehmigt durch Gesetz vom 12. Juli desselben Jahres, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 23. Dezember 1899, wodurch ein neues Betriebsreglement für die benannten Eisenbahnen veröffentlicht wird ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der öffentlichen Arbeiten und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Nachstehende Änderungen am Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen sind unter Beachtung der in Unserem vorbezogenen Beschlusse vom 23. Dezember 1899 enthaltenen Vorbehalte genehmigt :

I. Der Absatz 3 in § 42 erhält folgende Fassung:

(3) Die Beförderung erfolgt mit Ausnahme der im Absatz 8 aufgeführten Fälle mit Personenzügen; Beförderung in Schnellzügen kann nicht verlangt werden. Die Leiche muß, vorbehaltlich der nachstehenden Bestimmungen, von einer Person begleitet sein, die eine Fahrkarte zu lösen und denselben Zug zu benutzen hat, mit dem die Leiche befördert wird. Einer Begleitung bedarf es nicht, wenn als Bestimmungsort eine Eisenbahnstation bezeichnet ist, und der Absender bei der Aufgabestation das schriftliche oder telegraphische Versprechen des Empfängers hinterlegt, daß dieser die Sendung sofort nach Empfang der bahnsseitigen Benachrichtigung von ihrem Eintreffen abholen lassen werde. Bei Sendungen an Leichenverbrennungsanstalten und an Beerdigungsanstalten genügt es, wenn diese eine derartige Verpflichtung gegenüber der Eisenbahn in allgemeiner Form übernommen haben.

II. Die Absätze 1 und 2 im § 43 erhalten folgende Fassung:

(1) Die Abfertigung der Leichen erfolgt nach der Vorschrift des Tarifs entweder auf Grund von Beförderungsscheinen, welche die Eisenbahn auszufertigen und dem Absender auszuhändigen hat, oder auf Grund von Frachtbriefen (§ 51), die andere Gegenstände nicht umfassen dürfen. Das Aufladen ist durch den Absender, das Abladen durch den Empfänger zu bewirken.

(2) Von dem Eintreffen einer Leiche auf der Bestimmungstation ist der Empfänger auf seine Kosten ohne Verzug telegraphisch oder telephonisch oder durch besonderen Boten zu benachrichtigen. War ein Beförderungsschein ausgestellt, so erfolgt die Auslieferung der Leiche gegen dessen Rückgabe.

III. Die neuen Bestimmungen treten am 1. Oktober 1902 in Kraft.

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 5 août 1902.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLALME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. RISCHARD.

Art. 2. Unser General-Director der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 5. August 1902.

Für den Großherzog :
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der General-Director der
öffentlichen Arbeiten,
R. R i s c h a r d.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de juillet écoulé, en vertu de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 4835. — 1^{er} juillet. — Pince coupante. — L. Cohn à Hambourg.

N° 4836. — 2 juillet. — Procédé et moyen de fabrication de patrons de tissage par la pho-

Bekanntmachung. — Erfindungspatente.

Nachstehende Erfindungspatente sind im Laufe des verfloffenen Monats Juli in Gemäßheit des Gesetzes vom 30. Juni 1880, erteilt worden.

Nr. 4835. — 1. Juli. — Zwickzange. — L. C o h n in Hamburg.

Nr. 4836. — 2. Juli. — Verfahren und Hilfsmittel zur Herstellung von Weberei-Patronen auf

tographie. — *Société des inventions Jan Szczepanik & C^o* à Vienne.

N^o 4837. — 2 juillet. — Epingle de sûreté pour les cheveux, munie de renflements demi-circulaires et de boules aux pointes. — *Marie von Wilcken* à Kremetschuck (Russie).

N^o 4838. — 4 juillet. — Perfectionnements apportés aux ripeurs ou appareils pour le transport des barres à la sortie des laminoirs et pour des usages analogues. — *A. Thomas* à Clabecq (Belgique).

N^o 4839. — 4 juillet. — Tondeuse électrique. — *Société française des tondeuses électriques* à Lyon.

N^o 4840. — 4 juillet. — Innovation aux persiennes. — *A. Schönhut* à Göppingen.

N^o 4841. — 8 juillet. — Procédé et laminoir pour le laminage de fer profilé avec tige et collet. — *M. Grey* à New-York.

N^o 4842. — 8 juillet. — Machine à torser à froid les barreaux de grillage etc. — *O. Delwre* et *Fl. Desteinbachberick* à Ixelles-Bruxelles.

N^o 4843. — 8 juillet. — Papier de protection pour closets. — *J. Heidlberger, J. Foettinger* et *R. Hagel* à Vienne.

N^o 4844. — 10 juillet. — Procédé de fabrication de verre transparent. — *P. Simon* à Sulzbach s. S.

N^o 4845. — 10 juillet. — Perfectionnements à la fabrication des agglomérés. — *D^r E. Trainer* à Bochum (Allemagne).

N^o 4846. — 14 juillet. — Machine à sténographier. — *J. Lafaurie* à Castelmoron.

N^o 4847. — 14 juillet. — Procédé de préservation et de renforcement du bois par une couche de ciment armé. — *A. Bourgeat* à Voiron (Isère).

N^o 4848. — 15 juillet. — Moule de fonte divisé pour l'obtention de lingots destinés au laminage du fer profilé avec tige et collet. — *A. Grey* à New-York.

N^o 4849. — 15 juillet. — Coussinet pour les cylindres latéraux combinés avec les cylindres

photographiques. — *Société des inventions Jan Szczepanik & C^o* in Wien.

Nr. 4837. — 2. Juli. — Sicherheitshaarnadel mit halbrunder Ausbuchtung und Kugelspitzen. — *Maria von Wilcken* in Kremetschuck (Rußland).

Nr. 4838. — 4. Juli. — Verbesserungen an den Apparaten zum Formschaffen der Barren beim Verlassen des Walzwerkes und zu ähnlichen Zwecken. — *A. Thomas* in Clabecq (Belgien).

Nr. 4839. — 4. Juli. — Elektrische Scheermaschine. — *Société française des tondeuses électriques* in Lyon.

Nr. 4840. — 4. Juli. — Neuerung an Brettschenvorhängen. — *A. Schönhut* in Göppingen.

Nr. 4841. — 8. Juli. — Verfahren und Walzwerk zum Walzen von Profileisen mit Steg und Flansch, — *H. Grey* in New-York.

Nr. 4842. — 8. Juli. — Maschine zum kalten Binden von Gitterstäben u. dgl. — *D. Delaere* und *Fl. Desteinbachberick* in Ixelles-Brüssel.

Nr. 4843. — 8. Juli. — Neuerungen an Glosseischutzpapieren. — *J. Heidlberger, J. Foettinger* und *R. Hagel* in Wien.

Nr. 4844. — 10. Juli. — Verfahren zur Herstellung von durchsichtigem Tafelglas. — *P. Simon* in Sulzbach a. d. S.

Nr. 4845. — 10. Juli. — Neuerungen in der Herstellung von Agglomeraten. — *D^r E. Trainer* in Bochum (Deutschland).

Nr. 4846. — 14. Juli. — Stenographiermaschine. — *J. Lafaurie* in Castelmoron.

Nr. 4847. — 14. Juli. — Verfahren zur Erhaltung und Verstärkung des Holzes mittelst einer verstärkten Cementverkleidung. — *A. Bourgeat* in Voiron (Isere).

Nr. 4848. — 15. Juli. — Geheilte Gußform zur Herstellung von Ingots, welche zum Auswalzen von Profileisen mit Steg und Flansch bestimmt sind. — *H. Grey* in New-York.

Nr. 4849. — 15. Juli. — Lagerung für die feilichen Vertikalwalzen, welche in Verbindung

horizon taux pour le laminage du fer profilé avec tige et collet. — *American Universal Mill Company* à New-York.

N° 4850. — 15 juillet. — Appareil conducteur pour laminoirs de fer profilé avec paires de cylindres postposées. — *American Universal Mill Company* à New-York.

N° 4851. — 15 juillet. — Scie circulaire à main avec arbre intermédiaire. — *L. Pesch* à Calmus (Redaung).

N° 4852. — 17 juillet. — Procédé pour la pose de revêtements sur les empoutreries ou sur les supports en fer et pour l'isolement de murs humides, de crépis de plâtre et de toitures de plâtre ou de ciment. — *J. Erath* à Strasbourg.

N° 4853. — 19 juillet. — Procédé de fabrication d'asphalte artificiel. — *R. Hermes* à Guben.

N° 4854. — 19 juillet. — Procédé pour la désinfection des locaux, vêtements, objets de literie et autres, également applicable à la stérilisation, à la conservation ou à la désinfection des cadavres. — *E. Fournier* à Paris.

N° 4855. — 21 juillet. — Procédé de séparation des déchets du convertisseur Bessemer. — *G. G. Sieverts* à Völklingen.

N° 4856. — 22 juillet. — Machine à couper l'herbe. — *A. Greten* à Hollerich.

N° 4857. — 23 juillet. — Appareil de graissage pour arbre de couche. — *A. Junger* à Sulzbach s. S.

N° 4858. — 25 juillet. — Procédé pour écarter les émanations nocives formées par l'air dans les dégagements d'électricité. — *Siemens frères & C^{ie}* à Charlottenbourg.

N° 4859. — 28 juillet. — Robinet pour le débit de l'acide carbonique. — *G. Axdorfer* à Wilten (Innsbruck).

N° 4860. — 29 juillet. — Perfectionnements aux mécanismes de changement de vitesse. — *A. de Dion et G. Bouton* à Puteaux (Seine).

mit Horizontalwalzen Profileisen mit Steg und Flansch auswalzen. — *American Universal Mill Company* in New York.

Nr. 4850. — 15. Juli. — Führungsvorrichtung an Walzwerken für profilirtes Walzgut mit hinter einander liegenden Walzenpaaren. — *American Universal Mill Company* in New York.

Nr. 4851. — 15. Juli. — Kreisäge für Handbetrieb mit zwischen der Sägenwelle und der Antriebswelle angeordneter Vorgelegewelle. — *L. Pesch* in Calmus (Niedingen).

Nr. 4852. — 17. Juli. — Verfahren zum Auftragen einer Bekleidung auf Giegebälk und zum Isoliren von feuchten Wänden, von Gypsbewurf und Gyps- oder Cementbedachung. — *J. Erath* in Straßburg.

Nr. 4853. — 19. Juli. — Verfahren zur Herstellung von künstlichem Asphalt. — *R. Hermes* in Guben.

Nr. 4854. — 19. Juli. — Verfahren zum Desinfiziren von Bekleidungen, Kleidern und Bettzeuggegenständen, auch anwendbar zur Sterilisirung, Conservirung oder Desinfizirung von Leichen. — *E. Fournier* in Paris.

Nr. 4855. — 21. Juli. — Verfahren zur Scheidung des Konverterauswurfs des Thomasprozesses. — *G. W. Sieverts* in Völklingen.

Nr. 4856. — 22. Juli. — Grassähmaschine mit einstellbarer Ablegevorrichtung. — *A. Greten* in Hollerich.

Nr. 4857. — 23. Juli. — Schmiervorrichtung für Wellenlager. — *A. Junger* in Sulzbach bei Saarbrücken.

Nr. 4858. — 25. Juli. — Verfahren zur Beseitigung der bei elektrischen Entladungen durch die Luft gebildeten schädlichen Dünste. — *Gebr. Siemens u. Comp.* in Charlottenbourg.

Nr. 4859. — 28. Juli. — Kohlenäure-Papshahn. — *G. Axdorfer* in Wilten (Innsbruck).

Nr. 4860. — 29. Juli. — Verbesserungen an den Vorrichtungen zum Verändern der Schnelligkeit. — *A. de Dion und G. Bouton* in Puteaux (Seine).

N° 4861. — 29 juillet. — Procédé d'extraction des métaux de leurs minerais. (Certificat d'addition au N° 4570 du 25 octobre 1901.) — R.-M. Knight à Philadelphie.

N° 4862. — 30 juillet. — Tourniquet automatique pour passages à niveau. — Stoll & C^o à Bischheim (Alsace).

Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 2495. — Vélocepede à moteur de benzine.

N° 2829. — Store d'angle et de rotonde à roureau cintré.

N° 3564. — Tourne-notes.

N° 3567. — Perfectionnements dans la fabrication de résistances électriques.

N° 5568. — Procédé de dévulcanisation de caoutchouc, guttapercha, gomme élastique et substances analogues.

N° 3960. — Adduction souterraine du courant pour tramways électriques.

N° 3961. — Fourneau électrique à arc.

N° 3963. — Bascule se déchargeant automatiquement et sans interruption des rails pour le pesage des waggons.

N° 3964. — Procédé pour couler en plaques le plâtre, le ciment, ou telle autre des matières employées dans les murailles, plafonds ou planchers.

N° 3965. — Dispositif de repliage pour tables, chaises et objets analogues.

N° 3967. — Dispositif de protection pour transmission.

N° 3971. — Procédé pour la fabrication de ciment blanc.

N° 3987. — Procédé pour dissoudre et enlever les incrustations dans les chaudières.

N° 4347. — Filtre à café.

N° 4350. — Bouche d'égoût à grand débit.

N° 4362. — Appareil pour couper des étoffes fortes et d'autres matières analogues.

Nr. 4861. — 29. Juli. — Verfahren zur Gewinnung der Metalle aus ihren Erzen. (Zusatzpatent zu Nr. 4570 vom 25. Oktober 1901). — R. M. Knight in Philadelphia.

Nr. 4862. — 30. Juli. — Selbstschließendes Seitenthürchen für Bahnübergänge. — Stoll u. Comp. in Bischheim (Elsaß.)

Folgende Erfindungspatente sind erloschen mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 2495. — Fahrrad mit Benzinmotorbetrieb.

Nr. 2829. — Bogenförmiger Ecken- und Notunden-Kollvorhang.

Nr. 3564. — Notenwender.

Nr. 3567. — Verbesserungen in der Herstellung von elektrischen Widerstandskörpern.

Nr. 3568. — Verfahren zur Entvulkanisierung von Kautschuk, Guttapercha, Gummi und ähnlichen Substanzen.

Nr. 3960. — Unterirdische Stromzuführung für elektrische Straßenbahnwagen.

Nr. 3961. — Elektrischer Lichtbogenofen.

Nr. 3963. — Waggonwage mit selbstthätiger Entlastung ohne Gleisunterbrechung.

Nr. 3964. — Verfahren zum Gießen von Platten aus Gyps, Cement oder andern Stoffen, die in Mauern, Decken und Fußböden Verwendung finden.

Nr. 3965. — Klappvorrichtung für Tische, Stühle und dergl. Gegenstände.

Nr. 3967. — Mit gleitenden Innenlagern auf rotirenden Wellen anzubringende Schutzvorrichtungen.

Nr. 3971. — Verfahren zur Herstellung eines weißen Cementes.

Nr. 3987. — Verfahren zum Lösen und Verhindern von Kesselstein.

Nr. 4347. — Kaffeefilter.

Nr. 4350. — Cloakenöffnung für Wasserabfluß.

Nr. 4362. — Vorrichtung zum Schneiden von starkem Tuch und dergl. Material.

N° 4367. — Appareil permettant l'aspiration d'air pur aux personnes occupées dans des endroits où l'air est vicié.

N° 4369. — Procédé pour la destruction des insectes, tels que punaises, puces, mites, etc.

N° 4370. — Courroie de transmission métallique.

N° 4371. — Innovation aux patins.

N° 4372. — Pièce d'attache pour échaffaudage.

N° 4373. — Caisse de cigare avec coupe-cigare.

N° 4376. — Bouteille inviolable.

N° 4379. — Dispositif de freinage et de renversement de marche pour chemins de fer.

Luxembourg, le 1^{er} août 1902.

Conseiller, Secrétaire-général
P. RUPPERT.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études ci-après désignées seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain :

- trois bourses de la fondation *Aldringer* ;
- deux bourses de la fondation *Lamormenil* ;
- la bourse *Strenge* ;
- la bourse *Tynner* ;
- les deux bourses libres ;
- la bourse *Clomes* ;

une bourse de la fondation *Seyler*, réservée aux membres de la famille, pour études à l'Athénée ;

une bourse de la fondation *Seyler* pour études supérieures, en faveur de jeunes gens de Luxembourg ;

- la bourse *Bingen* ;
- la bourse *Paul-Joseph Neumann* ;
- la bourse *Weber* ;
- deux bourses de la fondation *Kleyr* ;
- la bourse *Berens* ;
- la bourse *Théodore Pescatore* ;
- la bourse *Huquenin frères* ;
- une bourse de la fondation *Heuschling* ;

Nr. 4367. — Vorrichtungen zur Ermöglichung der Freiluftathmung für Personen an Orten mit gesundheitsgefährlicher Luft.

Nr. 4369. — Verfahren zur Vertilgung von Insekten, wie Wanzen, Flöhe, Motten, u. s. w.

Nr. 4370. — Metalltreibriemen.

Nr. 4371. — Neuerung an Schlittschuhen.

Nr. 4372. — Gerüstklemmschuh.

Nr. 4373. — Cigarrenkiste mit Abschneider.

Nr. 4376. — Unverletzliche Flasche.

Nr. 4379. — Brems- und Gegendampf-Vorrichtung für Eisenbahnen.

Luxemburg, den 1. August 1902.

Der Regierungsrath u. Generalsekretär,
P. Ruppert.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Nachstehende Studienbörsen werden vom 1. Oktober ab fällig :

- drei Börsen der Stiftung *Aldringer* ;
- zwei Börsen der Stiftung *Lamormenil* ;
- die Börse *Strenge* ;
- die Börse *Tynner* ;
- die zwei Börsen der Freistipendien ;
- die Börse *Clomes* ;

eine Börse der Stiftung *Seyler*, zu Gunsten der Familienmitglieder, für Studien am Athénäum ;

eine Börse der Stiftung *Seyler*, für höhere Studien, zu Gunsten junger Leute der Stadt Luxemburg ;

- die Börse *Bingen* ;
- die Börse *Paul Joseph Neumann* ;
- die Börse *Weber* ;
- zwei Börsen der Stiftung *Kleyr* ;
- die Börse *Berens* ;
- die Börse *Theodor Pescatore* ;
- die Börse *Gebrüder Huquenin* ;
- eine Börse der Stiftung *Heuschling* ;

la bourse *Lippmann* ;
la bourse *Sophie Servais* ;
la bourse *Forschler* ;
la bourse *Barnig* ;
la bourse *Koob* ;
une bourse de la fondation *Augustin* pour études universitaires ;
une bourse de la fondation *Augustin* pour l'école normale ou tout autre établissement d'instruction du Grand-Duché ou de l'étranger ;
les six bourses de la fondation *Milius*.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes pour le 1^{er} octobre prochain au plus tard.

Les demandes contiendront : 1^o la désignation du fondateur ; 2^o l'indication des noms, prénoms et domicile des postulants ; 3^o la mention de la qualité en laquelle ils sollicitent ; l'indication des études qu'ils comptent faire et de l'établissement d'instruction qu'ils fréquentent ou qu'ils se proposent de fréquenter.

Les requêtes seront accompagnées de toutes les pièces propres à établir, soit la parenté des pétitionnaires avec l'auteur de la fondation, soit les autres titres donnant droit à la jouissance des bourses. Les postulants à titre de parenté sont tenus de joindre aux pièces, prouvant leur filiation, un crayon généalogique de leur famille.

Luxembourg, le 2 août 1902.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 23 juillet 1902, M. Charles Schou, attaché à la direction générale de la justice, a été délégué pour remplacer M. A. Conzemius, juge de paix du canton de Clervaux, pendant toute la durée du congé accordé à ce dernier.

Luxembourg, le 4 août 1902.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

die Börse *Lippmann* ;
die Börse *Sophie Servais* ;
die Börse *Forschler* ;
die Börse *Barnig* ;
die Börse *Koob* ;
eine Börse der Stiftung *Augustin* für Universitätsstudien ;
eine Börse der Stiftung *Augustin* für Studien an der Normalschule oder an irgend einer anderen Unterrichtsanstalt des Großherzogthums oder des Auslandes ;

die sechs Börsen der Stiftung *Milius* ;
Die Bewerber um den Genuß dieser Börsen haben mir ihre Gesuche für spätestens den 1. Oktober k. zukommen zu lassen.

In den Gesuchen ist anzugeben : 1^o Name des StifTERS ; 2^o Namen, Vornamen und Wohnsitz der Bewerber ; 3^o die Eigenschaft, in welcher sie auftreten ; die Studien, denen sie sich widmen wollen, sowie die Unterrichtsanstalt, welche sie besuchen oder zu besuchen beabsichtigen.

Den Gesuchen müssen alle Belege beigefügt werden, die entweder die Verwandtschaft der Bewerber mit dem Stifter darthun, oder irgend welchen Anspruch auf den Genuß der Börsen begründen. Die auf Grund ihrer Verwandtschaft auftretenden Bewerber haben überdies den Belegstücken ihren Stammbaum beizufügen.

Luxemburg, den 2. August 1902.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 23. Juli 1902 ist Hr. Karl Schou, Attaché bei der General-Direction der Justiz, zur Ersetzung des Hrn. A. Conzemius, Friedensrichter des Kantons Clerf, während der ganzen Dauer des diesem Letzteren bewilligten Urlaubs, bestellt worden.

Luxemburg, den 4 August 1902.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Avis. — Chemins de fer.

Par arrêté grand-ducal du 5 août 1902, M. Auguste Turk, sous-commis-aire de surveillance provisoire des chemins de fer à Luxembourg, a été nommé définitivement aux dites fonctions.

Luxembourg, le 7 août 1902.

Pour le Directeur général des travaux publics :
Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Chambre des comptes.

Par arrêté grand-ducal du 5 août ct. démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Michel Alesch, conseiller à la Chambre des comptes.

Luxembourg, le 7 août 1902.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il résulte d'une communication du conseil fédéral suisse, du 22 juillet dernier, que le Gouvernement du Japon a déclaré adhérer, à partir du 1^{er} décembre prochain, à l'arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, et à la convention concernant l'échange des colis postaux, conclus à Washington, le 15 juin 1897.

Luxembourg, le 7 août 1902.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Caisses de crédit.

La somme globale à mettre par la caisse d'épargne à la disposition des caisses publiques de crédit agricole et professionnel est fixée provisoirement à 500,000 fr.

Luxembourg, le 7 août 1902.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

Durch Großh. Beschluß vom 5. August 1902 ist Hr. August Türk, provisorischer Unter-Eisenbahn-Aufsichtskommissar zu Luxemburg, definitiv zu diesen Funktionen ernannt worden.

Luxemburg, den 7. August 1902.

Für den Gen.-Dir. der öffentlichen Arbeiten :
Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Rechnungskammer.

Durch Großh. Beschluß vom 5. August ct. ist Hrn. Michel Alesch, Rath bei der Rechnungskammer, auf sein Ersuchen, ehrenvolle Entlassung bewilligt worden.

Luxemburg, den 7. August 1902.

*Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphen.

Zufolge Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 22. Juli lehthin hat die Regierung von Japan erklärt, dem am 15. Juni 1897 zu Washington abgeschlossenen Uebereinkommen betreffend den Austausch von Briefen und Schachteln mit Werthangabe, sowie dem Vertrage betreffend den Austausch von Postpaketen, vom 1. Dezember künftig ab beizutreten.

Luxemburg, den 7. August 1902.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Creditkassen.

Die von der Sparkasse den öffentlichen Kassen für landwirthschaftlichen und gewerblichen Credit zur Verfügung zu stellende Globalsumme ist vorläufig auf 500,000 Fr. festgesetzt.

Luxemburg, den 7. August 1902.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Règlement communal.

En sa séance du 26 janvier 1902, le conseil communal de Stadtbredimus a arrêté un règlement au sujet du cimetière de Stadtbredimus — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 29 juillet 1902.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 27 avril dernier, le conseil communal de Walferdange a arrêté un règlement sur les jeux et amusements publics.

Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 8 août 1902.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 27 avril dernier, le conseil communal de Walferdange a arrêté un règlement concernant le cimetière de Walferdange.

Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 8 août 1902.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 26. Januar 1902 hat der Gemeinderath von Stadtbredimus ein Reglement über den Kirchhof von Stadtbredimus erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 29. Juli 1901.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 27. April lezthin hat der Gemeinderath von Walferdingen ein Reglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 8. August 1902.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 27. April lezthin hat der Gemeinderath von Walferdingen ein Reglement betreffend den Kirchhof von Walferdingen erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg, den 8. August 1902.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Titres perdus.

Suivant exploit de l'huissier Schwartz de Luxembourg, en date du 18 juin 1897, il a été fait opposition aux obligations 3 pCt. au porteur de la Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg N^{os} 79566 et 79567, d'une valeur nominale de 500 fr.

L'opposant soutient que les titres dont s'agit ont été brûlés.

Le présent avis est inséré au Mémorial en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 2 août 1902.

Le Directeur général des finances,
MONGENAST.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons pendant le mois de juillet 1902.

Verzeichniß der im Monat Juli 1902 in den verschiedenen Kantonen festgestellten ansteckenden Krankheiten.

CANTONS	LOCALITÉS	Affections puerperales	Diphthérie	Coqueluche	Scarlatine	Fievre typhoïde
1) » »	Ville de Luxembourg	»	»	6	1	»
2) Luxembourg	Bonnevoie	»	1	»	»	»
	Rollingrgrund	»	»	»	»	1
	Birelerbarrière	»	»	1	»	»
	Bertrange	»	»	»	»	6
	Sandweiler	»	»	1	»	»
	Lorentzweiler	»	»	3	»	»
	Mullendorf	»	»	»	»	1
3) Capellen	Dalem	»	»	»	»	1
4) Esch-s.-Alz	Bettenbourg	»	»	»	»	1
	Dudelange	»	»	1	»	1
	Esch-s.-Alz.	»	1	1	»	»
	Sanem	»	»	2	»	»
	Niedercorn	»	»	»	»	1
	Obercorn	»	»	1	»	»
	Differdange	»	»	22	»	1
5) Mersch	Mersch	1	»	»	»	»
	Colmar	1	»	»	»	»
6) Clervaux	Clervaux	»	»	»	»	1
	Bœvange	»	»	»	»	1
	Holler	»	2	»	»	»
	Wilwerdange	»	1	»	»	»
	Hupperdange	»	1	»	»	»
7) Diekirch	Ettelbruck	»	1	1	»	1
	Michelau	»	»	1	»	»
8) Redange	Redange	»	»	»	2	»
9) Echternach	Echternach	»	2	»	»	»
10) Grevenmacher	Roodt	»	1	»	»	»
	Wormeldange	»	»	»	»	2
	TOTAL:	2	10	40	3	18

Assurances. — Relevé des personnes qui ont été agréées comme agents d'assurances pendant le mois de juillet 1902

Nos	Noms et domicile des agents	Qualités.	Compagnie d'assurances	Date de l'agrément.
1	<i>Kerpach</i> , Jean, cultivateur à Leudelange.	Agent.	Gladbacher Feuer-Versicherungsgesellschaft à M. Gladbach (incendie et bris de glace).	1 ^{er} juillet.
2	<i>Alesch</i> , Felix, agent d'affaires à Bettembourg	id.	1) Gladbacher Feuer - Versicherungsgesellschaft à M. Gladbach (incendie et bris de glaces). 2) « Zurich » (accidents).	5 id.
3	<i>Mores</i> , Georges, à Bettendorf.	id.	Compagnies belges d'assurances générales sur la vie et contre l'incendie	7 id.
4	<i>Dicks</i> , Nicolas, fils, boulanger à Dudelange.	id.	1) Aachener- u. Münchener-Feuer-Versicherungsgesellschaft. 2) Kolnische Unfall-Versicherungsgesellschaft.	7 id.
5	<i>Bernard</i> , Jos., confiseur à Luxembourg.	id.	North British and Mercantile (incendie)	12 id.
6	<i>Hetting</i> , Dominique, employé à Diekirch.	id.	Vaterländische Feuer - Versicherungs-Actuen-Gesellschaft à Elberfeld	12 id.
7	<i>Cravat</i> , J.-P., peintre-décorateur et cabaretier à Esch s. S.	id.	« Victoria » (vie et accidents), à Berlin.	18 id.
8	<i>Schackmann</i> , Valentin, tailleur à Reisdorf.	id.	1) Gladbacher Feuer-Versicherungsgesellschaft à M. Gladbach (incendie et bris de glaces). 2) « Zurich » (accidents) 3) Magdeburger Hagel-Versicherungsgesellschaft, à Magdebourg	22 id.
9	<i>Thein</i> , Jean, sellier à Bech.	id.	Mêmes compagnies.	28 id.
10	<i>Zangerlé</i> , J.-P., employé d. ch. d. f. pensionné à Luxembourg.	id.	North British and Mercantile (incendie.	30 id.

Luxembourg, le 1^{er} août 1902.